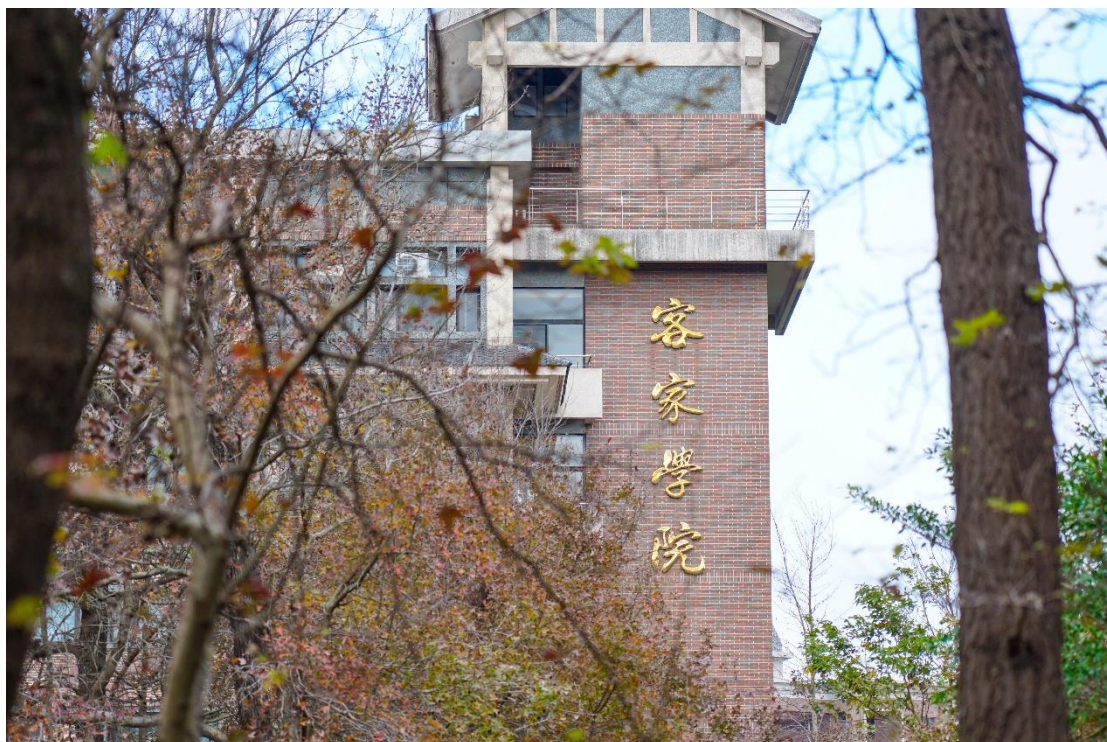


# 國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 434 期 2023/12/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013 年 8 月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、  
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、  
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、  
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、  
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

黃菊芳系主任、陳秀琪老師、邱一帆老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、陳婕如、彭淑姿、彭賢明、劉虹均、  
賴亞華、羅玉芝。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 呂學昊

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

前世無修.....	4
客迷不可.....	8
客家諺語.....	10
東臺灣客家.....	14
客庄風情.....	18
後生部落格.....	23
客事雲來.....	30
藝文活動.....	34
哈客不遜.....	43
閱覽者意見回饋.....	46
國立中央大學客家學院組織架構.....	48

# 前世無修

## 傳種留話

【文／羅肇錦／國立中央大學客家語文暨社會科學學系榮譽教授】



發音人：羅肇錦（四縣腔）

世事無常，千變萬化；人生無常，真真假假。故所，今晡日恁樣，天光日會係仰仔，無人知。但係，無種瓜就無瓜食，有傳種正有後代，這係毋會改變个準則。現代人流行毋結婚毋降子，站在客話來講就係毋傳種毋留話。正經係前世無修啊。

早期，有人問崖愛仰仔救客家話？崖就半笑半正經講，愛救客話有四種方法：第一，係鼓勵客人內婚（會講客家話同會講客家話結婚）逐家屋都愛畜六個以上个子女，傳有三代過後，客家話就穩定下來了。

第二，係建立一個客家國，全國國語就用客話，恁樣客話當遽就搶救起來。

第三，係客委會愛將所有个預算都拿來推廣客家話，用各種方法全面獎勵學習客話，重賞之下必有成果。

第四，係客家人同別族群個人對立，發揮救亡圖存個精神，自然客話就救起來了。

可惜，這四種方法，驚怕係僅可嘴講定定，係愛認真來做，恐驚會內亂抑係會戰亂也無一定，到時毋知愛仰般煞棚，正經係前世無修啊。

最前世無修個係，現代人毋結婚毋降子就無傳種無留話。這下人毋結婚毋降子，責任推分社會推分政府，經濟困難收入忒少，買毋起屋、畜毋起細人仔。這理由斷真係現代人毋結婚毋降子毋傳種毋留話個原因？崖想答案未必恁簡單。對這個問題崖有四個疑狐個所在：

第一，上代人生活還過苦，幾下個子女尖共頂眠床，還毋係畜七八個完十個大細。生活有一餐無一餐全比毋得現代，歇屋菅草茅寮並仔壁全比毋得現代，愛仰仔比經濟？

第二，上代人婚姻毋自由，媒人講親正有婚事，結婚過後，嫁雞豈雞，抹抹摸摸一生人，無時間想離婚個事情。現下男女，交友自由，先試婚正訂婚，結婚毋合隨結隨離，係講愛方便自在，最好無婚姻束縛較好。因爭結婚會失忒自由，故所大家毋想分結婚綯著，將就無愛結婚較贏。

第三，上代人重視貞節，男女之防當嚴，細俵人愛同細妹仔黏共下無恁該，無結婚做毋得有黏共堆個關係。現下人男女關係自在自由，毋使結婚也做得滿足各個個願望，故所毋使結婚還較自由，愛同麼人愛做麼個，正毋會縳手縳腳。

第四，上代人一般家庭成員，賺著錢愛交出來公項管理，做毋得私下亂用。現下人經濟獨立，不管男女，各做各人事，各賺各人錢，尤其無結婚個人，伙食外開，一人飽全家飽，自在自足，麼人無想自在自足過日仔，哪有人恁慳走去結婚？

可見，這四個疑狐，驚怕正係現下後生，毋肯結婚，毋肯傳種，毋肯留話個主要原因。這同經濟困難收入忒少，買毋起屋、畜毋起細人仔無最直接個關係。當然這係崖個人個疑狐，現下後生人正經毋肯結婚個徑路石係麼個，就愛後生人自家來決定，自家來恁真仔。搶救客話這項工程係無

大家遽遽恸清楚，用最好个頭腦做最正確个決定，等到客家話救毋著諛正來唉唉唧唧，該就前世無修咧。

※本文的「崖」同教育部訂的「僱」之意。

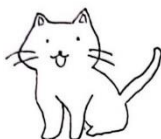
# 客迷不可



## 吉利

【圖、文 / 邱湘芸】

① 佢屋下畜个貓仔安到吉利，  
係一歲个三花貓仔。



② 佢出世無幾久斯分阿姊對  
公司就近帶轉來。



③ 頭擺嘅常走上走下，  
這下斯好因在阿姆間房睡目。



④ 還有佢當毋好分人摘，  
係母親人个貓仔。



客語：

佢屋下畜个貓仔安到吉利，係一歲个三花貓仔。佢正出世無幾久斯分阿姊對公司就近帶轉來。還細个時節當好在屋下走上走下，毋過這下斯好因在阿姆間房睡目。還有佢當毋好分人摘，分人摘等就會發關，還會對人「哈氣」，係一隻母親人个貓仔。

華語：

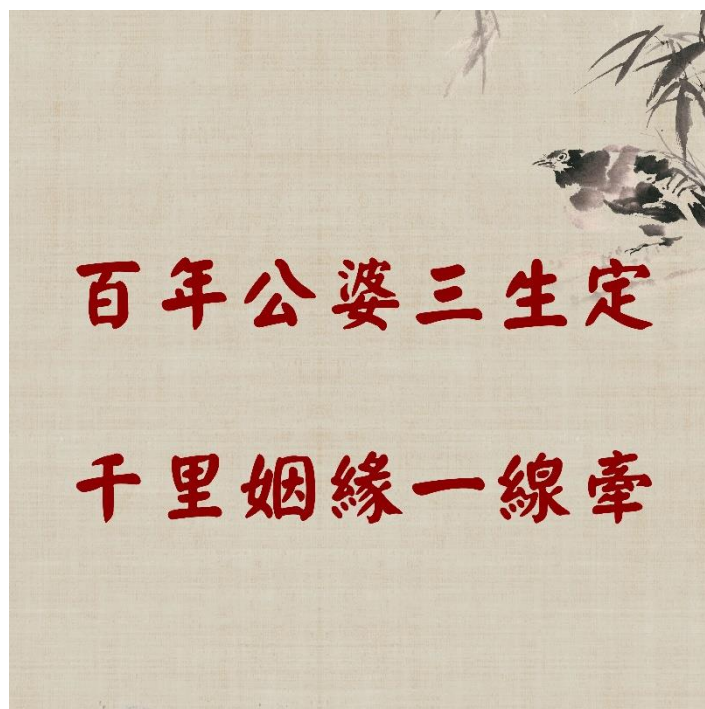
我家的貓叫做吉利，是隻一歲的三花貓。他在剛出生沒多久就被姊姊從公司附近帶回來。

還小的時候很喜歡在家跑上跑下，不過現在只喜歡躲在媽媽房間睡覺。而且他很不喜歡被人抱，被別人抱著就會不開心，還會對人「哈氣」，是隻不親人的貓。

# 客家諺語

## 百年公婆三生定 千里姻緣一線牽

【圖／廖千慧；文／何石松】



[發音人：何石松（海陸腔）](#)

百年公婆三生定，千里姻緣一線牽，係講百年恩愛介夫妻，在前世就註正好勢，斯像命生入骨，刀嫵斧頭仰般都削毋啟共樣，雖然年長月久以後，也無法度改變。該係冥冥之中，自然斯有神仙老人，非常熱心介摻你牽上婚姻介紅絲線，一旦牽著以後，斯不論千里之遙，也能有緣千里來相會，結成美滿介姻緣，難怪大家會講「緣定三生」，三生石上結姻緣，千里姻緣一線牽，係仰般多姿多采介人生。

所謂三生，就係人生介前世，現世摻來世。本來，三生介緣份，並毋係婚姻關係定定，係人摻人介親密感情。聽講，唐朝李源，摻圓觀和尚當好，八十零歲時節，愛共下去遊寮。李源愛去三峽，圓觀愛去長安。包尾決定去三峽。路上看著幾個婦人家在該打水，圓觀斯流下目汁，無奈何講：「佢所以無愛來三峽，斯係驚看著該隻婦人家，你毋知，佢就係佢下擺介阿姆啊，係佢再世介託身之所。佢旨想愛再世，所以，一直就無愛來這。既然這下來到，就走毋去咧。因為該隻舖娘人，有身項，肚屎大到三年零，都還旨降，係在該等佢介關係啊！」

接等又講：「拜託你去通知該婦人家，喊佢毋使驚，黏皮會降咧。毋過，愛先畫符請神，準備魚析在河壩灣拜請，摺佢埋在山下。三日後，你去佢屋下做人客，看著嬰兒，該就係佢，你摺佢笑一下，就知係你來咧。下擺，吾俚會在 12 年後介八月半暗晡，相會在杭州天竺寺外背。」講忒，該暗晡，佢就過身，該懷妊介婦人家也降出一隻嬰兒，就係佢。後來，果然準時去到西湖，看著掌牛哥仔，隔遠斯喊李源，一片唱竹枝詞講：「三生石上舊精魂，賞月吟風不要論；慚愧情人往相訪，此身雖異性長存。」一片安腦源哥實在有信用，可惜塵緣旨了，下二擺，吾俚還係有機會見面介，該就係「緣定三生」！講忒，旋風就拂頭離開。灣頭，有一隻大石牯，刻等「三生石」三隻大字。

可見，人介前世，今世，甚至於下一世，都可能密切關係介。千百年來，幾多有情夫妻，百年公婆，毋管甜蜜抑係苦情，全係前世修來介。比論講：薛丁山摺樊梨花，佢兜介前世係天頂介金童摺玉女，在蟠桃大會上，打爛咧玉器杯仔，兩儕無正無經，眼箭射來射去，玉皇大帝認為，兩儕有思凡之心，就打下人間，結為夫妻。共樣，萬杞良摺孟姜女，乜係天庭頂介金童玉女，因為開會時節，兩儕用目珠在該談戀愛，玉皇大帝一閱之下，就摺兩人貶下紅塵，有夫妻之名，又結毋成夫妻，受盡相思介痛苦，嚐盡「黃連樹下種苦瓜，從頭苦到腳底下」介艱苦，經過七世介苦境，正能回轉天庭。今生無緣，斯緣定下世。該就係二世梁山伯摺祝英台，第三世郭華郎摺王月英，第四世王十朋摺錢玉蓮，第五世商琳摺秦雪梅，第六世韋郎保摺賈玉珍，這六世都無結成公婆，直直到第七世李奎元摺劉瑞蓮，正結成美滿介夫妻，佢兜逐世都有關係，所謂百年公婆三生定，哪止三生？還有七生呢。

百年夫妻，毋會受著時間介限制；千里姻緣，乜毋會受著空間介影響。聽講，唐朝時節，有一個人，安到韋固，想著自家無爺無哀，無兄無弟介孤栖，當想愛早兜討舖娘，好來傳代，可以避免少子化，可惜，一直都尋無好勢。這日，來到清河所在，在月光華華介暗晡頭，路上堵著一個老人家，摺佢講：你這擺來這尋舖娘，係毋會成功介。你介舖娘這下正三歲，等佢 17 歲正會嫁分你，毋單係前世注定，佢也已經用紅絲線，摺你兩儕牽起來，雖然，地隔千里，也將將變成夫妻。

等到老人家渡佢去看該正三歲，又窮苦，又恁嬾介未來新娘時，當無歡喜，毋信老人介叮嚀，暗中斯請人去，想愛膠佢刷忒，然後，尾瀉屎就逃走。14年後，韋固上任為官，有官員就膠厥妹仔嫁分佢。韋固奇怪佢介額頭一蕊花，仰會恁靚。厥舖娘講，毋係花，係刀痕。在三歲時節。乳哀攬行到街路，一個土匪拿刀仔來愛刷佢，刀痕還在，所以，用一蕊花遮等。韋固也講出經過，這隻舖娘，原來就係想愛膠佢刷死介三歲嬰兒，實在係命生入骨，刀嘛斧頭都削毋斂，正想著老人家講介，還準啊！果然係：百年公婆三生定，千里姻緣一線牽。

※本文的「介」為大眾通用的「的」，同教育部訂的「个」之意。

# 東臺灣客家

## 移居花蓮的河婆客——花蓮富里彭家的來臺故事

【圖／李秉恆；文／黃宣衛／中央研究院民族學研究所】



富里彭愛玉、彭偉族姊弟父祖輩的來臺故事，可從民國 36 年說起。他們的家族是分批來臺的，彭家阿婆育有二子，長子是彭愛玉姊弟的爸爸。彭家第一批來臺的人，是彭家阿婆帶著小兒子一家人，36 年 5 月坐船從高雄上岸，先到竹東，原本打算在此落戶定居；聽說後山有不少鄉親，而且土地肥沃耕食無虞，所以在竹東住一段時間後，決定遷到後山。不料老人家抵達後山富里鄉後，水土不服病危，小叔急信通知在家鄉的彭家爸爸彭治平，36 年 9 月彭爸爸收到信後，立即買船票從汕頭啓程來臺灣，到高雄上岸，輾轉來到花蓮。家族最後一批來台的，是彭家三叔公(彭金蘭)夫婦把還留在家鄉的親人全都帶來，於 37 年 11 月，照著彭家爸爸的書信指示，安抵花蓮富里羅山。

彭家祖籍在廣東陸豐 (今揭陽市揭西縣)，由於家鄉農耕地已飽和，有不少親戚選擇到南洋謀生，在當地的事業都已傳到第三、第四代了。

先來臺的鄉親，在寄回鄉的書信中，提到臺灣工作機會多，未開發土地也多。彭家阿婆因此懷著憧憬來臺灣。彭家爸爸在高雄登岸時，檢查嚴格，但彭爸爸在家鄉有公職身分，沒被刁難，一路順利到新竹，短暫停留。為了儘速趕到後山富里，彭爸爸一行人倉促搭火車再換船到宜蘭，走一段陸路後，再從蘇澳坐船到花蓮，花蓮鐵路因颱風毀損中斷，

只能徒步從花蓮走到富里，走了三天三夜。那時候同船來臺的有三家人一路同行，其中一家人後來從商去了馬來西亞。從花蓮往南走時，沿途會遇到說客家話的人，當他們知道是來自唐山的客家人時，都會熱情接待，也會指點沿途有哪些客家鄉親，可以住到什麼親友家，「天下客家一家親」，只因同為客家人。

彭家阿婆剛到後山富里時，先住在學田村的親戚家。彭爸爸來時也是先住學田，後來才在羅山定居。據彭愛玉說，彭爸爸曾在編輯族譜時，為族譜作序，序中自述：

「回憶廿載飄流，走遍全國東南半壁，歷任軍政黨教，獻身衛國」。

彭爸爸經歷絢爛精彩，後返鄉任教，曾做中學校長。當接到書信來臺，兼程趕抵花蓮富里時，彭家阿婆已逝世數日了，彭爸爸與家人商定先暫時留下守喪，沒想到這一留家族就此定居了。彭爸爸當時在花蓮富里東竹國小擔任小學教師。由於會講客家話及標準國語，常常義務幫當地人繕寫信件、處理文書以及排解糾紛，人緣非常好，曾寫一首詩舒發當時心情：

「卜居羅山好，清貧勝富華，農夫為好友，種牧作生涯，無事尋山水，心開學釣蛙，督耕兼課讀，歡娛似仙家。」

在東竹國小執教二年，39年收到花蓮縣政府派令，改調富里鄉公所任公職。從基層村幹事做起，一直到民政課長退休。

廣東陸豐來的人，多為河婆客家人，其中來臺者以張姓、彭姓居多，定居花蓮富里學田村。河婆人有喝擂茶的習慣，擂茶是鹹的，加上甜點菓餅可招待親友，若加上飯菜搭配就是正餐。彭愛玉說她從小就愛吃擂茶飯，親友來訪時，也會一起享用。

彭爸爸非常重視客家語言的傳承，他規定在家一定要說客家話。彭偉族說他在臺灣出生，在成長環境中，早已融入各種腔調，現在說的是海陸腔客家話，與父執輩的河婆腔調與用詞不同。



傳統河婆客家人在生活上有許多古老傳說與禁忌，彭偉族說他已不清楚了。彭家人在家庭教育及生活上，如大多數客家人一樣，不排斥新資訊，同時與時俱進。

# 客庄風情

## 中壢大時鐘个記憶

【圖、文／徐貴榮／國立中央大學客家語文暨社會科學學系兼任助理教授】

發音人：徐貴榮（四縣腔）

位在中壢中正路大時鐘三角尖仔項个大時鐘、第一市場，係老街當市个位所，又離中壢火車站當近，係以前當多人謀事約定抑係後生人戀愛約會个標記，老一輩人共同个記憶。（圖 1）



圖 1 2022 年重新開幕个中壢第一市場現貌（2023. 11. 24 攝）

在這三角尖仔个位所，從清朝手仔開始，早就係一隻擺攤仔做生理个所在，安到「中壢市場」。臨天光仔就有在四片析个平鎮、觀音、新屋、八德這兜地方，孩等抑係用「利阿卡」載等豬子、番薯、青菜、果子來這賣，嘍嘍喊喊做生理，吵鬧个人聲，形成一隻當鬧熱个市集。一直到日本時代明治 40（1907）年正搭起屋來，變到「第一公有市場」。昭和 2（1927）年，在這市場前个三角尖仔起一座兩丈高个「計時器」大時鐘，嘎變到中壢个地標。

在市場對等中正路行等去，有番薯市場、中壢第一街（295 巷）、舊社仔，順等大同路到中山路一搭仔，就係中壢老街，街路兩片店面到夜來咁人尖人極，鬧熱煎煎。市場對面係中壢郡役所、輕便車驛（車站）、盲目仔巷，係日本時代中壢个行政、交通、經濟、商業中心。故所昭和 6（1931）年，中壢庄升中壢街个時節，慶祝个紅布條就掛到這市場前个路頂高。

有名个係盲目仔巷有幾下間算命館、點心店，該兩時附近仔个豬埔仔酒家無煮食，大部分係來這喊點心店煮好，攞點心過去分人客食，生理當好。講起番薯市場還較有名，從中光行對面巷仔，一直透到民生路、中平路，頭擺安到「番薯市仔」。看名就知，定著係本來專門賣番薯个所在，仰仔呢？因為頭擺桃園豬全臺灣有名，這位仔係全臺灣盡大个桃園豬買賣个市場。一早豬農揸等抑係載等豬子來賣，擺到市場前透到番薯市仔。當時豬仔利存當高，賣貳豬子，這兜畜豬仔人家就會買兜番薯簽、番薯粉、日常用品轉去做豬仔飼料、生活使用。後來為着方便這兜農家人買糧食同日常用品，其他百貨生理人也趁等人來搶市。結果叛仔、點心、布料、制服、果子、…這兜，麼个都賣，變成在地人十分俾靠个菜市場。

本來个第一市場，烏瓦磚牆，內部係用樹材做个，經過四、五十年，嘎舊陋舊陋、邋埃（音 lab ngai）邋埃咧！民國 64（1975）年重新起過，地下係點心店，地面一層，有固定个攤仔，有算命館，有賣布料、裁縫、刀仔、禾鏟、菜子、農藥、酥糖這兜五金雜貨店。市場前當多臨時攤仔，揸等賣菜、撻等利阿卡、載等豬子喊賣个，嗨嗨咄咄，還有歸列仔个三輪仔排等載人。還較重要个係獅仔會贈送一隻大時鐘，代換原來个計時器。

民國 77（1988）年起到四層，賣文具、衫褲、百貨，還有舞廳、KTV，使得中壢人有還較多个娛樂場所，也變成逛街約會、男女戀愛个「鵲橋」。到民國 99 年分政府列為危樓，第二年 5 月拆貳，有人講大時鐘無靚，順續拆貳，到今也有人試着當打爽，像失貳一隻中壢个精神指標。經過多年考量，識講愛打造一隻客家美食廣場。

105 年開工，到 111 年 12 月落成。這棟地下四層，地面六層个新市場，地下第一層淨有一細間仔「好客小舖」，賣兜細人仔个玩具同奧多拜停車場，其他三層全做停車場，做得停汽車 119 輛、奧多拜 100 輛。增加都市个停車空間，並設有電動車停放區个充電樁，搵手解決停車問題當好，毋過頭擺个點心店全無咧！

地面六層，第一層面前在原來个「大時鐘地跡」設「大時鐘廣場」。(圖 2) 入去一樓空間正面掛等「中壢年表」，一列一列仔紀錄中壢、大時鐘、市場个歷史發展。(圖 3) 裡背有日本藥店、餐廳賣王品牛排，二樓賣日本壽司，三樓

賣燒肉、麻辣鑊，三樓以上目前皆開放，講愛分桃園社會局、桃園客家基金會運用。恁大、恁高个市場，現代化咧！賣高級料理，淨淨俐俐，頭擺个亂象改善吔！鬧熱氣氛較無咧！



圖 2 中壢大時鐘个印跡 (2023. 11. 24 攝)



圖 3 一樓正面空間壁項掛等「中壢年表」(2023. 11. 24 攝)

到這下，市容改變吔！盲目巷脣起大樓，算命館、點心店無咧！番薯市仔從改善路面變人行道，攤仔、生理人大部分徙到興國市場去無倒轉來，嘎變到冷落冷落；歸隻老街，也變到落梢落梢（音 sauˇ），伸着个係越多越多、來來去去个車仔。愛聽大時鐘講老故事，愛尋轉大時鐘个記憶，怕係愛到暗晡頭，萬家燈火个時節，企到市場前个大時鐘印跡，望等三樓，正看得着電子鐘，日夜還在該玻璃鏡面迂轉。（圖 4）



圖 4 夜間个第一市場樣貌 (2023.11.24 攝)

市場起好地！有人認為係當市个所在，愛請公務機關徙走，恢復原來个市場樣貌，四到六樓還係賣百貨較好。本來申請客委會經費，想愛在這臺灣盡大个客家都市中壢，打造一隻客家美食廣場个希望怕無咧！好得一樓入口玻璃門項，還有寫等幾句仔「承蒙蒞臨」、「恁早」、「恁久好無」、「恁久無看着」、「共下來大時鐘逛逛啊」、「大家共下落來寮」、「恁仔細」這兜客家詞彙，分人毋會毋記得中壢係一個客家都會城市，看起來還有一息仔溫暖。(圖 5)



圖 5 中壢大時鐘第一市場个玻璃門客家詞彙字樣 (2023.11.24 攝)

# 後生部落格



## 世界客家研究大會

【圖、文／黃脩閔／國立中央大學客家社會碩士班】



今年的世界客家研究大會，以「客家的在地、全球與多樣」為主題，搭配世界客家博覽會的活動，使國外學者有機會瞭解臺灣客家、也促進國內學者與全球客家社群對話，讓國內、外學者在此，就全球客家族群的歷史、語言、文化、經濟、產業、政治、身分、認同等各種層面，進行深刻而多元的討論。

兩日的大會中，從牙買加、古巴、美國、東帝汶、泰國、越南、馬來西亞、印尼，到台灣各地區的客家研究，看到了「客家」異質性的存在，也了解在不同國家、不同社群、不同地區中，每一個人所經歷的歷史、語言與族群歷程，是如何影響個人的語言選擇、身分認同以及各自的意識。其中，談到了語言政策、族群關係、語言景觀、會館組織、族群中的婦女地位等各種多樣的主題。本次大會，特別運用了科技設備（每人可借用口譯機）、口譯團隊（客華、客英、華客翻譯），促進溝通與交流，可以讓台上的人真正自由、平等地去選擇想要使用的語言。既然是客家研究，想要使用客語時，也不必擔心別人聽不懂、因而只能使用大多數的語言，同時，也可以讓國外學者有機會聆聽到臺灣的客家話。

在兩天的論壇以外，更安排了兩日的參訪活動，讓國外學者多了解臺灣的客家文化。其中一日，主要帶國外學者至世界客家博覽會場館參觀，從主展區的臺灣館、世界館，到副展區的國際原住民族文化創意產業園區，客家與鄰近族群之間的關係，同樣是大家感到好奇的層面。



過程中發現，學者們對臺灣客家話的書寫與拼音方式、不同腔調的語言差異，頗有興趣，因此在臺灣館時，多半有駐足體驗「學習講客語」的互動特效。同時，他們也帶有批判性地閱讀展覽內容，包含世界館的名人介紹為何以男性為主、怎麼定義「偉大」，而被放入名人介紹區？也有不同的學者，分別從語言學觀點、移民的角度，來看語言接觸，或深究身分、血緣、語言與認同的關係，以及語言位階和語言政策的發展如何影響語言意識。

另外一日，則帶國外學者至新竹縣客家庄，包括姜阿新洋樓、金廣福公館、新瓦屋客家保存區、義民廟，學者們特別對姜阿新洋樓的背後故事有所觸動，特別是姜阿新孫女姜惠琳買回祖父的洋樓時，凸顯出的「回家」、「轉屋」的意涵。而在金廣福公館、新瓦屋客家保存區所感受到的客家庄氛圍、自然聽到的客語語言，以及在義民廟看到的客家舞獅表演，皆讓他們印象深刻。

本次行程，目的是希望讓國外學者能理解臺灣的多元族群關係，以及臺灣各地不同的客家文化。期許這是一個起點，點燃國際社會對臺灣、甚至於臺灣客家文化的理解。

## 細人仔个等待

【文／黃美貞／光復國小教師】



發音人：黃美貞（四縣腔）

這幾年開始，電視輒常會播一種廣告，就係外送个服務，正開始係送食个，後來，總愛你想得著，想愛喊佢送麼个都做得，正經當利便。佢對外送服務愛加錢無慣，故所罕得喊外送，顛到思念頭家駛車仔來賣東西个童年時光。

「買麵包，買麵包，好食个麵包」聽著這個聲在大崎一路傳等過來，佢遽遽拿等準備便个零用錢，去路口等車仔斡頭停好勢。該係一臺咖啡色个旅行車，後斗放幾下櫥篤个麵包，後斗門打啊開，頭家會笑笑仔同大家紹介，今晡日有做麼个口味，像クリーム(奶油)、あずき(紅豆)、菠蘿、雞卵糕，有單個包裝，乜有三隻做一包个，麵包做下係下晝正出爐，用透明个油紙落仔包好，看起來當萋，當錫人。

伙房个細人仔全部等毋掣了，手伸長長尋自家想食个。佢最好食炸彈，兩頭尖尖，外皮酥酥，內肚包椰仔葡萄乾；還有クリーム三個做一包該種，連第二日个早點乜包辦了。成時仔，阿姆會去交官，買有一百箍還會送一個，恁樣，佢又做得擇加一坵雞卵糕。現下，佢還係當好食麵包，毋過大部分食歐式麵包，日式麵包忒甜，毋多敢食了。

避暑時節，半下晝會有賣冰个，一種係駛貨車賣芋仔冰，一種係騎奧多拜賣軟冰。芋仔冰个廣播係講學老話，「芋仔冰來了！好食个芋仔冰來了！」阿姆試著食冰毋會飽，食生趣个，罕得出去買，愛堵著六月天公緊工該下，大家搵手晒穀收穀，正會買幾盒仔放在冰庫，還吩咐大家愛省省仔食，毋好牛腸馬肚，一下仔就囧淨淨，印象裡肚，該兜冰毋識放到隔日。

「ba ' bu， ba ' bu」个聲傳來了，奧多拜載等五桶冰，還有一台乳珠台，做得打乳珠仔，係同頭家打賭，比頭家較高分就加冰。老弟中意打乳珠仔，俚好看頭家挖冰，看等冰變成一球球仔，放到餅杯仔頂高，係當幸福个一事情。過後自家做阿姆，還挑挑買一支來挖冰，下擺仔挖西瓜、番棧乜當生趣，俚仔講：「阿姆个手藝毋會輸網紅店仔哦！」

時代無共樣了，講究速度遽，服務好，人客打第一，網路評論正毋會分人打一粒星仔，該種做細人仔等待个趣味，怕係當難尋著了。

## 聽「文學的歧路花園-談影視改編與作家 IP 的多元轉譯」有感

【圖、文／林以晴／國立中央大學客家語文暨社會科學學系】



對《寒夜三部曲》摻《寒夜》、《寒夜續曲》，到《情歸大地》摻《一八九五》，文字經過攝影機，變做一個個畫面，人个想像就恁樣變成實際，在大螢幕項播出。作品在經過無共儕人个詮釋以後，增加了無共樣个視角，乜分僇俚對客家文化有了新个認識。

在黃儀冠教授个演講裡肚，講著李喬先生在《寒夜》裡肚用客家人个角度，寫日本時代个歷史，摻本來該種政府、官方个看法、觀點，會當無共樣，嘎更加接近百姓實際上看著个，摻較低層階級个話語權尋轉來。還過在書裡肚，摻等無共樣个語言，有華語、客家話，還有番易(mimicry)个日本話，摻一般看著用「標準」華語寫个文章當無共樣，這乜係李喬先生為著愛挑戰國民政府來著臺灣以後，中原標準音高高个地位。在日本時代，大家學了最高統治者講等个日本話，到國民政府來到臺灣以後，又愛轉換做華語，在恁樣个時代背景，語言个使用本來就會有混等个情形出現，所以僇試著李喬先生恁樣个寫作方式，毋單淨係愛挑戰分人定義个標準，乜係更加實際呈現該時个語言使用情形。到拍做戲劇个時節，演員乜係做得切換無共樣个語言來表達，還過這種時代劇，當重視衫褲、化妝、道具摻場景个設計，都愛講究該時代个背景，分經歷過該時个觀眾做得回憶，想起該時一點一滴个酸甜苦辣；分無經歷過个人，做得有坐等時光機轉去个感覺。

除忒改編歷史故事，乜有人物傳記故事，像呂赫若的故事摻佢寫个小說，分拍做《台北歌手》這部電視劇，還有徐志摩、張愛玲个故事，分別有人摻佢兜拍

做《人間四月天》、《她從海上來》。佢樣个傳記故事，融合理解摻證據，理解係建構出對該作家个認識，還有摻感情轉著作家身項；證據係愛用正經發生過个事情，作家个人生經驗，詮釋个方式還有擇个故事，都會影響著佢用麼个角度，摻放哪種感情去讀作家个作品。

經過這擺个演講以後，佢對後殖民个文學有更加深入个認識，乜了解了李喬先生在創作《寒夜三部曲》个時節，係幾用心想愛摻最接近百姓生活个情形呈現出來，還在這兜作品裡肚，感受著先生對土地有幾深个感情。毋單淨佢樣，佢乜發現著係講做得用心欣賞影視作品，感受裡肚个意涵，循等故事个脈絡，就會挖著寶物，除忒做得對人物、歷史个故事有無共樣抑係還較深入个認識以外，乜會發現看著个逐隻畫面、聽著个逐句話都有佢个意義，可能毋係佢表面看起來佢簡單，當值得大家花時間去欣賞這兜作品。

# 客事雲來

## 113 學年度客家研究在職專班招生

【圖、文／轉載自國立中央大學客家學院】

113 學年度  
**客家研究**  
碩士在職專班招生

國立中央大學客家學院  
College of Hakka Studies  
National Central University

客家語文暨社會科學學系  
Department of Hakka Language and Social Science

招生簡章

**招生考試資訊**  
招生名額：30名。  
(具有一年以上工作經驗，對於客家研究有興趣者)

**重要日程**  
網路報名日期：  
112年11月27日上午9：00開始  
112年12月11日下午3：30截止

**考試內容**  
(1)資料審查  
(2)口試(113年1月7日(日))  
得參加複試名單公告日期：112年12月28日(四)  
國立中央大學113學年度碩士在職專班招生簡章  
請參考如下連結  
<https://admission.ncu.edu.tw/zh-tw/content/81/13>  
\* 報考日期及考試相關資訊以招生簡章為準 \*

**聯絡方式**  
電話：03-422-7151#33453  
傳真：03-427-3334  
E-Mail：hakkastu@ncu.edu.tw

歡迎大家踴躍報考  
客家學院 客家語文暨社會科學學系網站  
<http://hakkadepartment.ncu.edu.tw/home.jsp?lang=hk>

本校客家學院地處中大湖畔，景色優美，建構優質快樂的學習場域，歡迎大家踴躍報考

一、招生名額 30 人

二、網路報名日期：

112 年 11 月 27 日上午 9:00 開始

112 年 12 月 11 日下午 3:30 截止

三、考試內容：

初試：資料審查(免筆試)

複試：口試

日期：113 年 1 月 7 日(星期日)

四、得參加複試名單公告日期：112 年 12 月 28 日(星期四)

五、113 學年度碩士在職專班招生簡章及其他招生訊息請詳閱如下網址

<https://admission.ncu.edu.tw/zh-TW/content/81/13>

六、聯絡方式：

(一)電話：03-4227151 轉 33453

(二)傳真：03-4273334

(三)E-Mail：[hakkastu@ncu.edu.tw](mailto:hakkastu@ncu.edu.tw)



## 六堆文化資產與水資源研討會

【圖、文／轉自六堆客家文化園區臉書粉絲專頁】



日期：12月22日(五)~23日(六)

地點：六堆客家文化園區會議廳

本次以高樹大路關石獅公為主視覺意象

聚焦文化資產與水資源議題

歡迎大家共下來參加與探討

研討會詳細資訊請密切關注六堆客家文化園區臉書粉絲專頁

<https://www.facebook.com/liuduihakka/>

# 藝文活動

## 搶救客話大作戰 講客宣講巡迴車

【圖、文／轉載自客家委員會臉書粉絲專頁】



各位觀眾 講客宣講巡迴車 誕生啦~  
即日起到 12/28 將出現在全國客庄  
進行一系列客家藝文展演與講客宣傳  
＼歡慶 講客宣講車 誕生 /

現場有獎徵答+線上抽獎活動 同步開跑!

🎁現場有獎徵答

現場除了有優質藝文團體精彩演出  
還有 縣市限定 限量帆布手提袋

多款「講客」限量文宣品  
將贈送給現場參加「搶救客話大作戰」  
有獎徵答的民眾


講客宣講巡迴列車

11/24~12/3 首波巡迴大公開

~~~~~

歡迎大家共下來巧遇嘍嘍

.

 【第一場】高樹

時間 | 11/24(五)下午 6~8 點


地點 | 屏東縣高樹鄉-榕椏福德祠廣場

地址 | 屏東縣高樹鄉民權路 19 號

演出 | 竹頭背客家八音團

山狗大後生樂團、謝宇威

.

 【第二場】竹田


時間 | 11/25(六)下午 6~8 點

地點 | 屏東縣竹田鄉-西勢夜市

地址 | 屏東縣竹田鄉龍門路

演出 | Vòng chh̍ kê làu siàulú khahlah (黃稚嘉繆少女卡拉)、黃瑋傑與山寮樂隊、謝宇威

.

 【第三場】美濃

時間 | 11/26(日)下午 3~5 點

地點 | 高雄市美濃區-美濃文創中心

地址 | 高雄市美濃區永安路 212 號

演出 | 竹頭背客家八音團

黃瑋傑與山寮樂隊、謝宇威

.

 【第四場】國姓

時間 | 12/1(五)晚上 6~8 點


地點 | 南投縣國姓鄉-成功廣場

地址 | 南投縣國姓鄉國姓路

演出 | 黃鎮圻&阿比百樂團

黃瑋傑、顏志文&林鈺婷 Rita

.

 【第五場】 崙背


時間 | 12/2(六)下午 3~5 點

地點 | 雲林縣崙背鄉- 詔安客家文化館

地址 | 雲林縣崙背鄉民生路 28-8 號

演出 | 劉劭希+搖滾童謠、林鈺婷 Rita&劉道文、打幫你樂團 DaBangNi

.

 【第六場】 東勢

時間 | 12/3(日)下午 3~5 點

地點 | 臺中市東勢區- 東勢客家文化園區

地址 | 臺中市東勢區中山路 1 號

演出 | 劉劭希樂團、山狗大樂團

黃子軒與山平快 ZiXuan & Slow Train



## 高雄客家音樂祭——麥客瘋

【圖、文／轉載自高雄市政府客家事務委員會臉書粉絲專頁】



活動日期：12月9日(星期六)

活動時間：19:00 - 21:00

活動地點：衛武營國家藝術文化中心-音樂廳

客家音樂不再局限於傳統山歌，並跳脫小調曲風的框架，取而代之的是充滿自信的現代客家流行音樂，靈動慧黠的音符挑動身體的節奏，沸騰脈動的韻律。客家音樂人更積極參與當代社會議題，並透過音樂表達自己的聲音。多樣並自由的創作和表演方式吸引了年輕一代的參與，使客家文化以更豐富的面貌開展在各族群之間。

臺灣是一個多元文化的國家，各族群間的互動豐富了整個文化領域，「高雄客家音樂祭」跳脫固有傳統與文化框架，將不同文化元素創新、巧妙結合，可以看到客家音樂與其他族群音樂風格的融合，反映現代客家音樂的豐富性以及在創作和表演方面的開放態度。演出的多樣性不僅豐富了音樂祭的內容，更形成一個文化交流平台，達到文化共融的成效。

「高雄客家音樂祭」不僅為客家族群提供了一個展示音樂才華的平台，還豐富了臺灣的文化景觀，並向世界傳遞了臺灣多元文化的信息；不僅讓客家音樂保持著活力，也將臺灣文化推向新的高度。

2023 年 12 月 9 日【高雄客家音樂祭—麥客瘋】，讓音樂鬼符挑動身體節奏，隨著血脈沸騰，讓我們瘋狂一夜，享受這場歡樂的文化慶典！

## 14 天講客影片徵集活動

【圖、文 / 轉載自客家委員會臉書粉絲專頁】



【輕鬆說客語 快樂拿現金】遽遽看過來  
講客語，錄影 15 秒並完成指定規則  
就可以抽高額現金💰

🔗 <https://lihi1.me/QxPyz>

總獎金高達 五·十·萬 !!  
還有眾多獎項可以參加  
一人最高有機會獨享 \$157,000  
大家共下來輕鬆講客  
讓客語自然進入我們的生活👨👩❤

活動時間 | 11/20-12/20

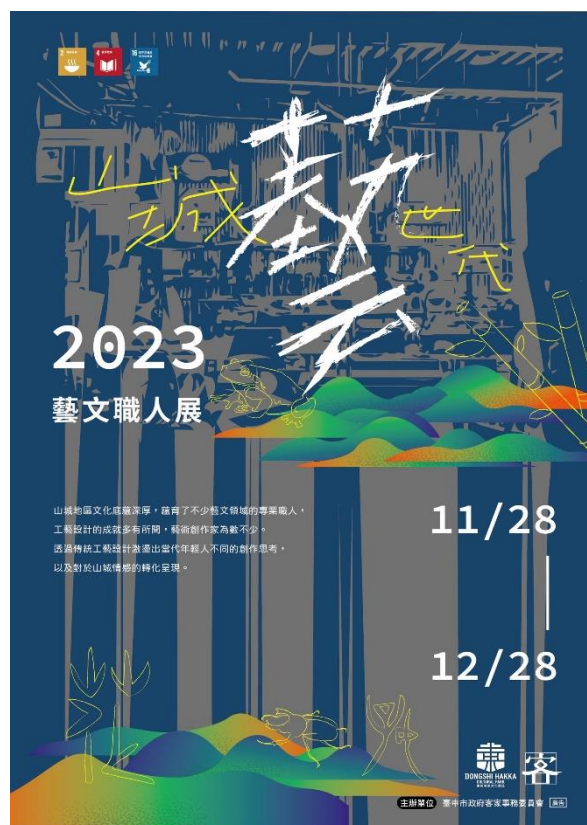
更多詳細活動資訊請見

🔗 <https://lihi1.me/QxPyz>



## 山城藝世代 藝文職人展

【圖、文／轉自東勢客家文化園區臉書粉絲專頁】



透過傳統工藝的巧思，展現出不同的創作思考，將對山城的情感以獨特的方式轉化呈現。這次的展覽我們有幸邀請到兩位傑出的山城藝術家，他們分別是：

### 🌿 生態藝術家—徐權童老師

徐老師以自然大地為創作靈感，將漂流木化腐朽為神奇，雕刻成獨一無二的手工藝品。近年更以竹子雕製昆蟲藝品，推動保育觀念與實踐藝術生活化。

### 🌸 東方美學藝術家—徐菊英老師

橫跨各領域的徐菊英老師以淺顯易懂的方式呈現民族文化傳統，讓我們在心靈深處聆聽美的言語。她的專業領域包括拓碑、書法、水墨、膠彩等，致力推廣山城地區的文藝活動。

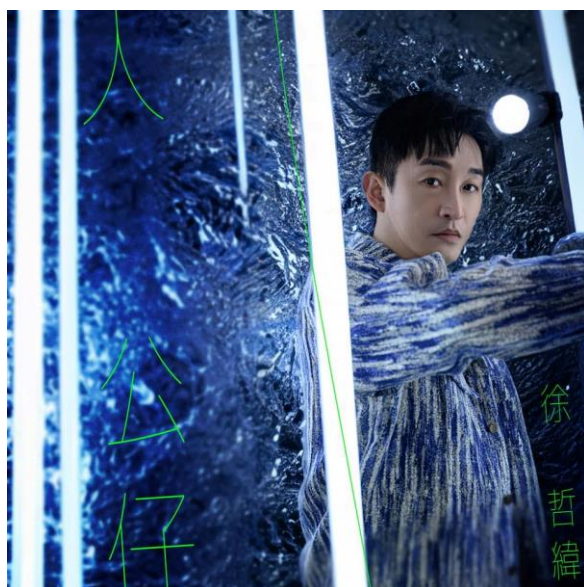
展覽期間自即日起，一直持續到 12/28，地點在東勢客家文化園區。感謝大家

的蒞臨，讓我們一同感受藝文之美，共同揭開山城藝世代的精彩篇章。

# 哈客不遜

## 徐哲緯 —— 《人公仔》

【圖、文／轉自銀河網路電台】



徐哲緯是華語、客語音樂界的優秀代表之一，他曾經入圍金曲獎，並以優秀的創作才華為許多知名歌手創作了一系列動人的歌曲。今年底，他將帶來他的最新專輯『人公仔』，這也是他音樂生涯的重磅里程碑，並再度邀請備受矚目的 Genre-Bending 怪物音樂製作人盧子翔擔任統籌製作，這個組合無疑為聽眾帶來極具創新性和豐富多彩的音樂體驗。

隨著時間的推移，音樂界不斷演進，各種音樂風格層出不窮。然而，有一個特殊的音樂文化一直以來都深植於華語音樂的根蒂，那就是客家音樂。從以前的山歌到新式民謠，再到現代的爵士、搖滾和 Lofi，客家音樂一直在不斷變革和融合。而徐哲緯的專輯『人公仔』，這張專輯彰顯了客家音樂的多樣可能和現代風格，並展現了客家音樂走向大眾聽眾的潛力。

徐哲緯身為長期活躍在華語流行音樂界的音樂人，首張專輯採用了客語少見的 Trendy 和 Pop 音樂風格，這種風格在客家音樂中是罕見的。專輯的氛圍強調了不服輸和改變的核心價值觀，徐哲緯在專輯中展示了我們所不熟悉的他一面。專輯封面像是一幅梵谷的畫作，與回眸一視的強勢感相得益彰，絢麗及呼應生命力的光亮曲線讓人印象深刻。專輯的名稱『人公仔』也有別具的意義。這個名稱可以拆解為「人」和「公仔」這兩個主題。專輯中的許多歌曲都講述探討了「人」或

「人心」。並以「公仔」和「人偶」為標的，創作專輯中的歌曲充滿深度探討和情感，歌詞中充滿了對生命和自我認識；歌曲中提到了芭比、Superman、丘比特，甚至 Hi-ya 計程車等不同的角色，來闡述人性的多樣性，以及塑造每個人生的意義。

『人公仔』專輯企圖展現的不只是客家音樂的現代性可能，並讓我們思考人性的其中價值。無論你是否熟悉客家文化，這張專輯都值得一聽，因為它將讓你體驗到音樂的魔力，並引領你進入一個全新的音樂世界。

# 閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客

家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

承蒙你！  
恁仔細！  
勞 瀝！  
多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構





## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

設立於 2013 年 8 月。因應《客家基本法》、《國家語言發展法》所建構的國家整體政策走向，自 111 學年度起，分為「客家語文及傳播組」及「客家社會及政策組」，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃重視學科理論的奠基，提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場與從事客家研究做準備。

## 碩士班

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，培養學生成為具備客家語文保存、研究、推廣、教學等能力之人才，並進一步成為本土語文研究與教學之專才。基於客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環，本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學，近年更擴及客語教學等研究領域。

### **客家社會及政策碩士班：**

本系自 111 學年度起，將原客家社會文化碩士班、客家政治經濟碩士班整併為「客家社會及政策碩士班」。除了培養學生宏觀思維，成為兼涉國內及東南亞客家社會文化相關議題整合能力之人才，也從政治經濟角度推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門、客家文化產業三大主軸，培養客家政治與經濟專業研究、客家公共視野之政策分析、人文關懷與產業創新之管理等人才。

### **客家研究碩士在職專班**

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

### **博士班**

#### **客家研究博士班：**

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

[http://hakkadepartment.ncu.edu.tw/web/about/about.jsp?cp\\_id=CP1664873628441](http://hakkadepartment.ncu.edu.tw/web/about/about.jsp?cp_id=CP1664873628441)

## 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在臺復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北臺灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

[http://www.lawgov.ncu.edu.tw/newpage\\_index.aspx](http://www.lawgov.ncu.edu.tw/newpage_index.aspx)